

EMAKUMEEN
ESKUBIDEAK

MEMORIA

20
13

SASUN
PUBLIKO ETA
UNIBERTSALA

AYUDAS
A LA
DEPEN-
DENCIA

COOPERACIÓN
INTERNACIO-
NAL

medicusmundi
bizkaia

| | |
|---|---------------------------------|
|  | identifikazioa / identificación |
| | pag. 4 |

| | |
|---|-----------------|
|  | agurra / saludo |
| | pag. 7 |

| | |
|---|--|
|  | ekimenak hegoaldean / acciones en el sur |
| | guatemala pag. 8 |
| | honduras pag. 10 |
| | ruanda pag. 12 |
| | guinea bissau pag. 14 |
| | república democrática del congo pag. 16 |

| | |
|---|---|
|  | ekimenak iparraldean / acciones en el norte |
| | pag. 18 |

| | |
|---|--|
|  | txosten ekonomikoa / informe económico |
| | pag. 20 |

| | |
|---|------------------------------|
|  | esker onak / agradecimientos |
| | pag. 22 |

ERREDAKZIOA / REDACCIÓN: Carmen Apraiz, Inés Eginó, Ricardo Fernández, Jorge Gutiérrez, Amaia Ibarondo, Josu García, Joana López de Guereñu, Marian Sanz y Ana Urkijo. ARGAZKIAK: : Txelu Angoitia, Haizea Pastor, mm bizkaia. MAKETAZIO ETA INPRIMAKETA / MAQUETACIÓN E IMPRESIÓN: Idazkide S.A. ITZULPENA / TRADUCCIÓN: Josu García. LEGE GORDAILUA / DEPÓSITO LEGAL: BI-1556-2012.ARGITARATZEN DU / EDITA: **medicumundi bizkaia**. Begoñako Andra Mari, 20 bajo. 48006 BILBO. Tel. 944127398. email: bizkaia@medicumundi.es. www.medicumundibizkaia.org y www.medicumundi.es/bizkaia



2013, Año Internacional de la Cooperación en la Esfera del Agua. República Democrática del Congo.

quiénes somos

medicmundi bizkaia es una Organización No Gubernamental para el Desarrollo (ONGD) de Cooperación Sanitaria fundada en Bilbao en 1966.

Es una entidad sin ánimo de lucro, independiente, tanto confesional como políticamente. Su actuación está basada en el respeto a los Derechos Humanos y a la dignidad de la persona.

Su misión es contribuir a generar cambios en la sociedad, fomentando una cultura de solidaridad y compromisos ciudadanos, que hagan posible la erradicación de la pobreza y permitan que la salud sea un derecho al alcance de todas las personas.

medicmundi bizkaia forma parte de la Federación de Asociaciones Medicus Mundi España (FAMME), que agrupa a 15 asociaciones territoriales autónomas en su funcionamiento las cuales asumen la gestión de proyectos sanitarios, individualmente o con el soporte de otras asociaciones.

Al mismo tiempo, la FAMME es una rama de **medicmundi internacional** junto con las agrupaciones de Alemania, Bélgica, Francia, Italia, Holanda, Suiza, e Irlanda. **medicmundi internacional** se fundó en Alemania en 1962, está reconocida oficialmente como Organismo Consultor por la Organización Mundial de la Salud y en 1991 recibió el Premio Príncipe de Asturias de la Concordia.

nortzuk gara

medicmundi bizkaia Osasun Lankidetzarako Garapenerako Gobernu Kanpoko Erakunde (GGKE) bat da eta 1966. urtean Bilbon sortu zen.

Irabazi asmorik gabeko entitate bat da, independentea, bai sinesmenari dagokionez, bai politikari dagokionez. Jarduera, Giza Eskubideen eta pertsonaren duintasunaren errespetuan oinarritzen da.

Eginbidea, gizarte aldaketak egiten laguntzea da; horretarako, elkartasuneko eta herritarren konpromisoen kultura bat sustatzen du, pobreziaekin amaitzeko eta osasuna pertsona orok eskuratzeko moduko eskubide bat izan dadin lortzeko.

medicmundi bizkaia Espainiako Medicus Mundi Elkarten Federazioan (FAMME) dago. Federazio horretan 15 lurralde elkarre daude, funtzionamenduari dagokionez autonomo dira eta osasun proiektuen kudeaketa gain hartzen dute, banaka edo beste elkarte batzuen laguntzarekin.

Halaber, FAMME nazioarteko **medicmundi**-ren adar bat da, Alemania, Belgika, Italia, Holanda, Suitza eta Irlandako taldeekin batera.

base social

La base social de **medicmundi bizkaia** en 2013 ha estado compuesta por:

| | Hombres | Mujeres | P. Jurídica | Total |
|-----------------------------|---------|---------|-------------|-------|
| Personas asociadas | 208 | 210 | 7 | 425 |
| Colaboraciones económicas | 20 | 25 | 2 | 47 |
| Voluntariado | 4 | 11 | | 15 |
| Personal contratado en sede | 1 | 5 | | 6 |
| Personal expatriado | 0 | 2 | | 2 |
| Personal local | 6 | 9 | | 15 |
| Junta Directiva | 4 | 2 | | 6 |

El número de personas asociadas al 31 de diciembre de 2013 es de 425.

Además de éstas existen numerosos/as colaboradores/as económicos/as, y 15 personas voluntarias habituales.

junta directiva

Durante 2013 la **Junta Directiva** ha está formada por las siguientes personas:

Presidencia: **Miren Itziar Irazabal Aguirre**

Vicepresidencia: **Jon Arrieta Pérez**

Tesorería: **Jorge Gutiérrez Goiria**

Secretaría: **Mitzel Casado Souto**

Vocalía: **Narrea Ciordia Landeta**

Vocalía: **Rikardo Minguez Gabiña**

equipo técnico

El **equipo técnico** de la oficina de **medicmundi bizkaia** en Bilbao durante 2013 ha estado formado por 6 técnicos/as, siendo las personas contratadas:

| CARGO | NOMBRE | FORMACIÓN | JORNADA |
|--|-----------------------------|---|------------------|
| Responsable proyectos Honduras / Coordinador | Ricardo Fernández | Sociólogo Mást. Cooperación | Jornada Completa |
| Responsable Sensibilización, Educación para el Desarrollo. | Joana López de Guereñu | Lic. Periodismo Mást. Cooperación | Jornada Completa |
| Responsable Proyectos África / Responsable Género | M ^a Ángeles Sanz | Lic. Derecho Mást. Cooperación | 80% Jornada |
| Responsable Proyectos África / Guatemala | Inés Eginu | Lic. Ciencias Políticas y RRIL. Mást. Cooperación | Jornada Completa |
| Administración | Ana Urkijo | Economista Mást. Cooperación | 50 % Jornada |
| Administración | Carmen Apraiz | Dip. Secretariado Grado Trabajo Social | 80% Jornada |

Inés Eginu y Carmen Apraiz han permanecido de baja por maternidad en el segundo semestre del año siendo sustituidas por Amaia Ibarrondo.

El personal de **medicmundi** bizkaia en países del Sur ha estado formado por personal local y **cooperantes**, siendo las cooperantes contratadas:

| CARGO | NOMBRE | FORMACIÓN | JORNADA |
|--|-----------------------|--|------------------|
| Responsable Proyectos en R.D. Congo | Nuria Seller Álvarez | Lic. Biología Máster Cooperación | Jornada Completa |
| Responsable Proyectos en Ruanda (Consortio mm) | Paloma Díaz de Durana | Dip. Trabajo Social Mást. Cooperación | Jornada Completa |

El **personal local** en los proyectos en el Sur lo forman:

| CARGO | NOMBRE | FORMACIÓN | JORNADA |
|--|------------------------|---|------------------|
| Coordinadora Proyectos Guatemala | Elizabeth Porras | Médica – Cirujana, Maestría en Docencia Universitaria | Jornada Completa |
| Técnica Gestión y Admón. en Guatemala | Mayra Escobar | Lic. en Administración de Empresas | Jornada Completa |
| Técnica Proyectos en Guatemala | Ana Carolina Contreras | Lic. en Ciencias Políticas | Media Jornada |
| Coordinador País en Honduras | Ángel Sorto | Ingeniero Agrónomo | Jornada Completa |
| Responsable Gestión y Admón. en Honduras | Eva Nelía López | Lic. en Gerencia y Desarrollo Social | Jornada Completa |
| Técnica de proyectos en Guinea Bissau | María Rua | Economista | Media Jornada |
| Coordinadora Ejecutiva en Ruanda | Chantal Nikuze | Socióloga | Jornada Completa |
| Técnica Contable en Ruanda | Julie van der Haert | Contable | Media J. |
| Chófer logista | Cécile UGIRIWABO | Escuela Primaria | J. Completa |
| Asistente Técnico. RDC | Albert Makuaya | Ingeniero Agrónomo | J. Completa |
| Administrador en RDC | Willy Molasso | Lic. en Gestión Financiera y Contable | Jornada Completa |
| Secretario-Contable RDC | Blaise Mambueni | Grado en Comercio opción Contabilidad. | Jornada Completa |
| Técnica Género RDC | Ghislaine Lanasa | Grado en Ciencias y Técnica de Desarrollo | Jornada Completa |
| Técnica Higiene RDC | Chantal Mangbau | Dip. Ciencias de la salud | J. Completa |
| Chófer-mecánico RDC | Billy Mpula | Mecánico-Chófer | J. Completa |



trabajo en red

2013an **FAMMEko zuzendarien** taldean parte hartu egin da, Federakuntzaren antolaketa estrategikoaren bileretan parte hartuz. Dena den, **medicmundi** bizkaia FAMMEko Batzorde Exekutiboan zuen presentziarekin amaitu zuen. Bestalde, **Garapenerako Komunikazio eta Hezkuntza taldeak** biltzen jarraitu dira noizean behin, komunikazioa eta koordinazioa korreo elektronikoen bidez mantenduz. **Kontabilitate Saileko bilera** espezifikoetara joan gara ere bai.

Euskadiko GGKEen koordinakundean Bizkaiko Eragin Soziala eta Politikoa eta Lurraldez Gairako taldeetan parte hartu izan dugu.

Urteko bigarren seihilekoan **medicmundi** bizkaia **Bilboko Lankidetzaren Batzordeko** bigarren presidenteordearen kargua utzi genuen, GGKEen koordinatzaile lana burutu eta gero. Gainera, Hiribilduko Hiritar Batzordeko Lankidetzaren Kontseiluko parte hartzea amaitu zen baita ere.

2013an Bilboko Udalak Ur Batzordea sortu zuen, Ureko Esfera Lankidetzako Nazioarteko Urtea dela eta. **medicmundi** bizkaia, Bilboko beste GGKEkin batera, uraren gaiaren inguruko zenbait ekintzen antolaketan parte hartu dugu, urteko azken lauhilekoan zehar.

Gainera, **Getxoko Udalaren lan-taldean** parte hartzen jarraitu dugu, Getxoko Udaleko Lankidetzaren eta Hezkuntza ekimenez arduratzen dena.

Bestalde, **Fiare**, Euskadiko Banka Etikoaren, eta **Uraren aldeko Elkartasuna**, ekimenetan parte hartzen jarraitzen dugu.

2013an **Osasunaren Aldeko Euskal Foroa** sortu zen, medicmundi bizkaia, araba eta gipuzkoa, Euskadiko Komunitate eta Familia Erizaintzako Elkarte Zientifikoa, (EFE-KEZE), Osalde, Osatzen (Medikuntza Familiar eta Komunitarioa), OME (Osasun Mentala eta Komunitate Psikiatria) eta Munduko Medikuek elkarrekin artean.

Azkenik, **medicmundi Osasun Globalaren aldeko Ekintza** sarearen parte gara baita ere, hau da, eragin politikoan lan egiten duen GGKEen sare europarra.

Miembros de la Asociación Comadronas Vida de Sololá, Guatemala.



presidentearen agurra

Urtero bezala, Bizkaian eta herrialde pobretuetan egiten dugun lana aurkezten dizugu. Urte hauetan garapenerako lankidetzak (beste hainbat sektorek bezala) egoera latzari aurre egin behar badiu ere bizirik eta gogotsu jarraitzen dugu lanean. Ekintza-txostena honek beharrezkoa den gardentasuna eta aurrera eramaten dugun lanaren kontua emateaz gain, mundua osasungarriagoa den leku bihurtzeko daukagun xedea indartzeko erabilgarria izatea espero dugu.

Nahiz eta egoera zaila izan, **medicmundi bizkaia** bere eginkizuna eta helburuak betetzen ahalegintzen dihardu. Hau posible da, batez ere, bere kide eta emaitzei esker eta, era berean, hainbat erakunde esker. Neurri handiagoan edo txikiagoan, erakunde horiek solidaritatezko lankidetzarekin daukaten borondate politikoa eta konpromisoa mantentzen dute. Izatez, bidegabekoa eta ez jasagarria den sistema batek agerian usten du egoera sozioekonomiko larria.

Txostenean agerian jartzen den bezala, esfortzu hauek emaitza nabariak ematen dituzte. Esaterako, milaka onuradunentzat dira jardura gehiengo gauzatzen dugun Afrika eta Erdialdeko Amerikan daukagun proiektuak. Aurreko urteetan markatutako ibilbidearekin jarraituz, proiektuak bi lerro estrategikoen inguruan burutu dira: alde batetik, Ura eta Saneamendua, eta bestetik, Sexu eta Ugalketa Eskubideak. Gure ustez, aditzen dugun bezalako osasuna lortzeko hauek biak dira osasunaren funtsezko aspektuak.

Gure jardura osasun sistema publikoak sendotzen eta tokiko agintariekin koordinazioa mantentzen oinarritzen da, baita gizarte parte-hartzean eta genero injustiziekiko etengabeko arreta mantentzean ere. Arreta hau ekintzen antolaketan eta betetzean, baita zenbait proiektutan batez ere problematikoren diren aspektuak ere lantzen da, hainbat adierazpen daukan indarkeria matxistaren kasuan, esateko.

Jakin badakigu gabezia handiko herrialde hauetan benetako aldaketa posible izateko maila globaleko funtzionatzeko era bilakatu behar dela, baita mundu honetako desberdintasun eta harremanetan aldaketa sakon bat gauzatzea ere. Gainera, krisiak gogoratzen digu nola giza garapena ez den gure gizartean lortuta dagoen zerbait eta nola, hemen ere, beharrezkoa den osasunerako eskubidea baita kalitatezkoa eta inklusiboa den osasun sistema publiko bat. Gure lanaren beste lerro honek gizarte aldaketarako mobilizazioa eta aukerak proposatzea bilatzen ditu. Hortaz, Bizkaiaiko zenbait herritan aktibitate anitzak egin ditugu beti beste erakunde eta organizazioekin sare-lanean. Lerro honetatik Osasunerako Euskal Foroa bezalako ekimenak ere bultzatu dira, baita boluntarioak batzea eta erakundearen gizartearenganako hurbiltzea.

saludo de la presidenta

Un año más te presentamos el trabajo y actividades en las que estamos inmersos tanto en los países empobrecidos como aquí, en Bizkaia. Pese a la difícil situación que la cooperación al desarrollo (como tantos otros sectores) lleva años atravesando, seguimos vivos y muy activos. Esta memoria de actividades, además de contribuir a aportar la necesaria transparencia y rendir cuentas de nuestro trabajo, esperamos que sirva para reforzar el empeño por hacer del mundo un lugar un poco más saludable.

medicmundi bizkaia sigue esforzándose en cumplir su misión y objetivos, en este entorno complicado, gracias al aporte de sus personas socias y donantes, y al de las instituciones, que en mayor o menor medida, mantienen la voluntad política y el compromiso con la cooperación solidaria. Y todo ello pese a la grave situación socioeconómica de un sistema que evidencia su naturaleza injusta e insostenible.

Como queda reflejado en esta memoria, estos esfuerzos están dando resultados tangibles. En concreto para las miles de personas destinatarias de los diferentes proyectos en África y Centroamérica, donde concentramos nuestras principales actividades. Siguiendo con la línea de años anteriores, los proyectos se han centrado en dos líneas estratégicas: Agua y Saneamiento, y Derechos Sexuales y Reproductivos, que suponen aspectos claves para la salud tal como la entendemos.

Nuestra actuación se basa en el fortalecimiento de los sistemas públicos de salud y la coordinación con las autoridades locales, la participación social, y una atención permanente a las injusticias por motivo de género, tanto en lo que se refiere a la planificación y ejecución de las actividades, como en aspectos especialmente problemáticos como la violencia machista, en cualquiera de sus manifestaciones, que se trabajan en diversos proyectos.

Somos conscientes de que un verdadero cambio, en estos lugares con grandes carencias, debe venir de una transformación en la manera global de funcionar, y de cambios profundos en las relaciones y desigualdades mundiales. La crisis, además, nos recuerda que el desarrollo humano no es algo que tampoco en nuestra sociedad esté logrado, y que también aquí es necesario defender el derecho a la salud, y un sistema público de calidad e inclusivo. Esta otra línea de nuestro trabajo, que busca la movilización para el cambio social y la propuesta de alternativas, ha incluido actividades en diversos municipios de Bizkaia, un trabajo en red con otras organizaciones, y el impulso a iniciativas como el Foro Vasco por la Salud, junto con una preocupación creciente por la incorporación del voluntariado y el acercamiento a la sociedad.

guatemala



- Índice Desarrollo Humano: **0,581** (posición 133 de 187)
- Esperanza de vida: **71,8** años
- Población sin acceso a fuentes de agua potable mejoradas: **6,2%**
- Tasa de mortalidad materna (por cada 100.000 nacidos/as): **140**
- Tasa de mortalidad infantil menores de 5 años (por cada 1.000 nacidos/as): **32**
- Gasto público en salud: **2,4%** del PIB
- Médicos/as por cada 1.000 habitantes: **0,9**
- Tasa de alfabetización de personas adultas (15 años y mayor): **75,9%**
- Población bajo la línea de pobreza (menos de 1,25 US\$/día): **13,5%**

El año 2013 ha sido un año de afianzamiento y avances en las prioridades recogidas en el Plan de Acción de Cooperación al Desarrollo en Centroamérica de medicusmundi bizkaia.

Sexu eta Ugalketa Eskubideen lehentasun sektorialaren inguruan, **Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak** finantzatutako eta **Nuevos Horizontes Elkarteak** burututako *“Fortalecimiento del sistema sanitario público con calidad y equidad para el ejercicio de los derechos sexuales y reproductivos y la reducción de la violencia de género en Centroamérica”* izeneko proiektuak gauzatze osoko urtean sartu da, anbizio handiko helburuekin. Urte honetan zehar, Sexu eta Ugalketa Eskubideetako Politika Publikoen espezializazio gradu-ondoa indarrean jarri egin da, Guatemalan dagoen **FLACSO** Gizarte Zientzien Fakultate Latinoamerikarra, **medicusmundi bizkaia** eta UPV/EHUko **HEGOA** Nazioarteko Lankidetzeta eta Garapenari Buruzko Ikasketen Institutuaren artean.

Espezializazioak oso emaitza positiboak jaso izan ditu Guatemalan eta Hondurasen. Izan ere, Sexu eta Ugalketa eskubideen politika publikoek izan duten bultzada indartzeko balio izan du. Era berean, estatuko zenbait politika eta estrategiak instituzionalizatu egin dira, Sexu eta Ugalketa eskubideen jardutea eta genero-indarkeria jasan duten pertsonen behar duten arreta bermatu ahal izateko.

Aipatutako Sexu eta Ugalketa Eskubideen inguruko estrategia honetan hainbat proiektu batzen dira, **AECID, Bizkaiko Foru Aldundia, Getxoko Udala eta Muskizko Udalak** zuzendutakoak. Guztien helburua genero-indarkeria osasun publikoko arazotzat

hartzeara da, administrazio eremuetatik jasotako indarkeria instituzionala eta erantzun eza ohikoak izaten direlako Erdialdeko Amerikako lurraldeetan.

Era berean, estrategia honen aurreratzean aipatu behar da 2014an **Mugarik Gabe** eta **Osasun Zerbitzu Komunitarioen Elkartearekin (ASEC-SA)** batera lan egingo dugula, *“Ejercicio y Exigibilidad de Derechos Sexuales y Reproductivos por parte de Adolescentes Mayas”* izeneko proiektu berri batean.

2013 bitartean, hainbat aurrerapauso eman dira Ingurumen Osasunean eta Errekurtso Hidrikoen kudeaketa eta erabileran. **Getxoko Udalaren** laguntzari esker, *“Mejora de condiciones medioambientales y de salud en dos comunidades indígenas de Concepción Chiquirichapa, Quetzaltenango”* izeneko proiektuan lan egiten hasi egin da, **ANGUADE** eta **SIEMBRA** elkarten eskutik. Proiektu honen bidez, eredu ekologikoa era orekatuan jarraituko duen sozietate-paradigmaren alde egin dugu, komunitateetako biztanleen beharrei egokitu ahal izateko.

Honen inguruan, **Hermanas de San José** elkartearekin batera lan egin dugu Quetzaltenango Departamentuan. Bestalde, **Mutualiarekin** batera proiektu bat egin dugu bizitza eta osasun baldintzak hobetzeko eta, bestetik, **General Ópticari** esker kontsultategi oftalmologiko batean lan egiten gabiltza, ikus-osasuneko estaldura komunitate txiroenetan hedatuz.



| Izenburua Título | Bertako bazkidea Socia | Diru-emailea Financiación | Iraupena Duración | Aurrekontu osoa Presupuesto total |
|--|---|--|----------------------|--------------------------------------|
| Fortalecimiento de sistemas públicos de salud y desarrollo en el nivel descentralizado, con especial incidencia en materia de salud sexual y reproductiva | Asociación Nuevos Horizontes, Xocomil y VIDA | AECID, medicmundi , otras entidades | 2008/2012 | 7.587.452 € |
| Apoyo a la recuperación médica y psicosocial de mujeres víctimas de violencia en Quetzaltenango | Asociación Nuevos Horizontes | Ayuntamiento de Muskiz, aporte local | 2010/2013 | 110.585 € |
| Promoción de la Salud Sexual y Reproductiva en tres aldeas de Coatepeque, Quetzaltenango. Fase II | Asociación Congregación de las Hijas de San José de Guatemala | Ayuntamiento de Getxo, aporte local, medicmundi bizkaia | 2011/2012 | 39.804,73 € |
| Promoción y defensa de los derechos sexuales y reproductivos y prevención de la violencia de género en tres municipios del Departamento de Sololá | Child Hope | Diputación Foral de Bizkaia, medicmundi bizkaia , socio local, aporte comunitario | 2011/2013 | 163.914 € |
| Recuperación psico-social de mujeres víctimas de violencia machista (Cooperante Profesional) | Asociación Nuevos Horizontes | Gobierno Vasco, medicmundi bizkaia , socio local | 2011/2012 | 24.872 € |
| Programa Juventud Vasca Cooperante | Asociación Nuevos Horizontes | Gobierno Vasco, medicmundi bizkaia | 2011/2012 | 900 € |
| Fortalecimiento del sistema sanitario público con calidad y equidad para el ejercicio de los derechos sexuales y reproductivos y la reducción de la violencia de género en Centroamérica | Asociación Nuevos Horizontes, Municipalidad de La Ceiba | Gobierno Vasco, aporte local | 2012/2014 | 1.129.493 € |
| Pozos Artesanales | Asociación Congregación de las Hijas de San José de Guatemala | Mutualia | 2012 | 4.000 € |
| Promoción de la Salud Sexual y Reproductiva en tres aldeas de Coatepeque, Quetzaltenango. Fase III | Asociación Congregación de las Hijas de San José de Guatemala | Ayuntamiento de Getxo, aporte local, medicmundi bizkaia | 2012/2013 | 39.249 € |
| Fortalecimiento técnico/político de comadronas y jóvenes en derechos sexuales y reproductivos del Occidente de Guatemala | ASECSA | Gobierno Vasco, aporte local | 2012/2013 | 690.844 € |
| Salud Visual en Coatepeque | Asociación Congregación de las Hijas de San José de Guatemala | General Óptica | 2012/2013 | 54.525 € |

honduras



- Índice de desarrollo humano: **0,632** (posición 120 de 187)
- Esperanza de vida: **73,4 años**
- Población sin acceso a fuentes de agua potable mejoradas: **16%**
- Tasa de mortalidad materna (por cada 100.000 nacidos/as): **110**
- Tasa de mortalidad infantil menores de 5 años (por cada 1.000 nacidos/as): **24**
- Gasto público en salud: **4,4% del PIB**
- Médicos/as por cada 1000 habitantes: **0,57**
- Tasa de alfabetización de personas adultas (15 años o mayor): **84,8%**
- Población bajo la línea de pobreza (menos de 1,25 US\$/día): **17,9%**

2013an, Udal-hauteskundeak direla eta, ezin izan da bukatu Hondurasen garatzen ari ginen proiektuak. Hala ere, hauteskundeek bakarrik oztopatu dute gure lana urtearen azken hiru hilabeteetan, beraz, zenbait proiektu aurrera eraman ahal izan ditugu. Esaterako, 2012an hasi genuen proiektuarekin jarraitu dugu, 3.432 pertsonen ur edangarria kontsumitu dezaten. Gainera, proiektu honetan Euskadiko Gazteak Lankidetzan programako bi neskek parte hartu zuten eta, horrez gain, Hegoako (UPV/EHU) Garapenerako Lankidetzan masterreko ikasle bat gurekin lankidetzan egon zen.

Con motivo de las elecciones municipales, se ha visto reducido el ritmo de ejecución de los proyectos en la zona de Honduras, ya que actualmente las municipalidades son nuestras principales socias locales en el país. Aún así, hemos podido desarrollar nuestro trabajo con normalidad hasta el último tercio del año, momento en el que llegó la hora de las elecciones y la actividad municipal se centró en el proceso electoral, dejando de lado el resto de compromisos.

La **municipalidad de Puerto Cortés** continúa siendo nuestro socio local de referencia. Durante el año 2013, hemos seguido desarrollando el proceso que iniciamos el año anterior que garantizará el acceso al agua potable y en cantidad suficiente a 3.432 personas. Además de garantizar el acceso al agua, este proyecto propone alternativas para gestionar los recursos hídricos y para propiciar la participación social equitativa de hombres y mujeres de esas regiones. Además, se busca una estrategia intersectorial en el manejo de este recurso en la que están involucrados los actores públicos con responsabilidades en la materia; Municipalidad, Ministerio de Salud, y Ministerio de Educación.

Cabe destacar que este año han participado con nosotros dos chicas del programa **Juventud Vasca Cooperante**. Durante tres meses, una química y una geóloga han apoyado a la municipalidad de

Puerto Cortés en las diferentes actividades de formación y asesoría de acuerdo a sus perfiles profesionales.

Así mismo, una alumna del máster de cooperación al desarrollo de Hegoa (UPV/EHU) realizó sus prácticas junto a la municipalidad de Puerto Cortés y nuestra oficina en el país apoyando en la formulación de un nuevo proyecto presentado ante la **Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo**. El proyecto fue finalmente aprobado y está orientado a afianzar el proceso de transformación social iniciado en el 2008 para una gestión del agua democrática, participativa, solidaria y sostenible ecológicamente en la que las poblaciones beneficiadas puedan ser actores activos en el diseño y ejecución de las acciones.

Gracias al trabajo realizado por **medicumsmundi bizkaia** junto con la **municipalidad de Puerto Cortés** en 2013, fue aprobado por la **Diputación Foral de Bizkaia** el proyecto "*Fortalecimiento de las instituciones públicas y la Sociedad Civil para la reivindicación de los derechos de las mujeres en el municipio de Puerto Cortés*". Esta intervención se basa en una estrategia para aglutinar a los actores públicos y los no gubernamentales en la promoción y defensa de los derechos sexuales y reproductivos de las mujeres de Pueblo Cortés y la lucha para la erradicación de la violencia de género en este término municipal.

En la zona de la Ceiba, el trabajo de **medicusmundi bizkaia** y de nuestros socios locales suele estar más condicionado que en el resto del país, debido al clima de inseguridad y violencia que se respira en esa zona y que somete a mayores niveles de estrés tanto a nuestra oficina como a los socios locales. Durante este último año, hemos continuado desarrollando el programa “*Fortalecimiento del sistema*

sanitario público con calidad y equidad para el ejercicio de los derechos sexuales y reproductivos y la reducción de la violencia de género”, que aborda la violencia de género como un problema de Salud Pública y promueve la coordinación de todos los agentes involucrados en esta materia, como por ejemplo el propio Sistema Público de Salud, la municipalidad, los operadores de justicia, la policía, etc.



Reforestación de cimientos de cuencas fluviales en Puerto Cortés.

| Izenburua Título | Bertako bazkidea Socia | Diru-emailea Financiación | Iraupena Duración | Aurrekontu osoa Presupuesto total |
|---|--|--|------------------------------|--|
| Programa Juventud Vasca Cooperante | Municipalidad de Puerto Cortés | Gobierno Vasco (Dirección de Juventud y deportes) | 2013 | 900€ |
| Optimizando el Recurso Agua y creando condiciones para el saneamiento en la zona de Puerto Cortés | Municipalidad de Puerto Cortés y Padres Paules | Gobierno Vasco, medicusmundi bizkaia y aporte local | 2012-2014 | 713.149,00€ |
| Fortalecimiento del sistema sanitario público con calidad y equidad para el ejercicio de los DDSSRR y la reducción de la violencia de género en Centroamérica | Casa Ixchel/ Municipalidad de la Ceiba | Gobierno Vasco, aporte local | 2012-2015 | 1.129.493,00€ |
| Fortalecimiento de las instituciones Públicas y Sociedad Civil para la reivindicación de los derechos de las mujeres en el municipio de Puerto Cortés | Municipalidad de Puerto Cortés | Diputación Foral de Bizkaia, aporte local | 2013-2015 | 194.777,53€ |

ruanda



- Índice de desarrollo humano: **0,434** (posición 167 de 187)
- Esperanza de vida: **59,26 años**
- Población sin acceso a fuentes de agua potable mejoradas: **26%**
- Tasa de mortalidad materna (por cada 100.000 nacidos/as): **340**
- Tasa de mortalidad infantil menores de 5 años (por cada 1.000 nacidos/as): **91**
- Gasto público en salud: **10,7% del PIB**
- Médicos/as por cada 1000 habitantes: **0,1**
- Tasa de alfabetización de personas adultas (15 años y mayor): **71,1%**
- Población bajo la línea de pobreza (menos de 1,25 US\$/día): **63,2%**

En 2013 se ha finalizado el proyecto “Saneamiento total gestionado por la comunidad II” en los pueblos Gikurubuye y Ngoma, habiendo logrado grandes avances. Las prácticas adquiridas en estos dos pueblos se están trasladando a todos los pueblos de la zona Karama y Kayenzi del distrito Kamonyi, a través de la III fase del proyecto. Por otro lado, se continúa el trabajo con las cooperativas de mujeres de Kamonyi, analizando la situación de los Derechos Sexuales y Reproductivos entre cooperativistas

2013an, “Saneamiento total gestionado por la comunidad II” izeneko proiektua amaitu da, Bilboko Udalak 2011n finantzatu zuena. Proiektu honetan, Gikurubuye eta Ngoma herriek parte hartu dute, PHAST (garbitasunean eta saneamenduan eraldaketa parte hartzailea) izeneko ekimenaren ikuspuntutik. Honekin, komunak, konpostaje-sistema, arropa lehertzeko soka, harrikoa egin eta gero sukaldeko tresnak uzteko apalak eta uraren tratamendua nahiz eremu berdeen egokitzapena lortu nahi da. Zailtasun gehien izan duen ekimena uraren tratamendua izan da, baina, hala eta guztiz ere, proiektu amaieran izugarritzko aurrerapausoak ikusi egin dira gai honen inguruan. Esaterako, familia txiroenetan edota adinekoen familietan, normalean ura irakiten da. Beste motatako familietan, berriz, tratamendua kloroarekin egiten da, askoz sinpleagoa eta, epe luzean, merkeagoa.

Bestalde, “Saneamiento total gestionado por la comunidad III” izeneko proiektua hasi egin da, **Bilboko Udalak** 2012an finantzatzuz gero. Ekimen honi esker, aurreko proiektuko bi eskualdeetan lortu ziren aurrerapausoak Karama eta Kayenzi (Kamonyi barrutia) eremuko herri guztietara eraman dira, Osasun Ministerioak eskatu zuelako. Bertan, CBEHPP programa (Komunitatean oinarritutako Ingurumen Osasun Programa Sustapena) indarrean jarri egin da eta bere helburu nagusia Ruandako herri bakoitzean higiene eta herriko saneamenduko arazoak aztertuko dituen elkarte bat sortzea da.

medicumsmundi eta **Coforwa**, proiektu honen kolaboratzaile lokala, mota honetako ekintzak barruti osotik eraman ahal izateko gaitasunik ez zutenez, sektoreetan banatu egin ziren, hau da, Barrutiko higienistaren, ospitalearen, osasun zentroen, **medicumsmundiren** eta **Coforwaren** artean. Praktika hauekin, argi ikusi egin da lehenago landu diren sektoreetan aurrerapenak askoz nabariagoak direla, besteekin konparatuz batez ere.

2013 urte honetan, DUKORA TUJY'IMBERE promozio sozio-ekonomikoko Proiektua amaitu da. **Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak** finantzatu zuen 2010. urtean, eta bere helburu nagusia eremu horretan zeuden emakumez osatutako zazpi kooperatibei laguntza ematea zen. Ekimen honi esker, kooperatibetako emakumeek alboko komunitateen garapenerako sentsibilizazio agente gisa jardun ahal izan dute, batez ere, elikadura osasuntsuko ereduak hedatuz. Gure ustez, oso adibide ona dira beraien auzotarrentzat, txirotasunetik euren kontura atera ahal izateko gaitasuna izan dutelako. Gainera, proiektu honi esker, kooperatibek lehenengo eta bigarren mailako ekintzetan espezializatzeko aukera izan dute, profesionaltasuna eta kooperatiben auto-iraunkortasuna bilatuz.

Urriar etapa berri bat hasi egin da, DUKORA TUJY'IMBERE promozio sozio-ekonomikoko



. Cooperativa de mujeres en Ruanda.

Proiektuaren hirugarren fasea, **Bilboko eta Gasteizko Udalaren eta Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren** finantzazioarekin. Ibilbide berri honetan, kooperatibetako kideen Sexu eta Ugalketa Eskubideen egoera aztertu egin da. Gainera, genero-indarkeriako kasuak antzeman egin dira kooperatibetako kideen etxeetan. Hori dela eta, **UGAMArekin** (bertako elkarte soziala), zein emakumeen eskubideak babestea bilatzen duten

Osasun, Genero eta Justizia ministerioekin lan estrategia bateratua egitea proposatu egin da.

Azkenik, kooperatiben aukera berriak aztertzen hasi dira, hau da, lehengaia sortu eta salduz gain, eraldaketa ekintzak hastea, produkzio kalitate eta kantitatearen igoera bilatuz. Erronka berri honen helburu nagusia kooperatiben autofinantzaketa lortzea da.

| Izenburua Título | Bertako bazkidea Socia | Diru-emailea Financiación | Iraupena Duración | Aurrekontu osoa Presupuesto total |
|--|--------------------------------------|---|------------------------------|--|
| Promoción socioeconómica "DUKORA TUJY'IMBERE" | medicus mundi ruanda, UGAMA | Gobierno Vasco, aporte local | Enero 2011- Junio 2013 | 259.467 € |
| Saneamiento Total gestionado por la comunidad II | medicus mundi ruanda, COFORWA | Ayuntamiento de Bilbao, medicus mundi ruanda, aporte local | Enero 2011- 31 de marzo 2013 | 34.810€ |
| Saneamiento Total gestionado por la comunidad III | medicus mundi ruanda, COFORWA | Ayuntamiento de Bilbao, medicus mundi ruanda, aporte local | Noviembre 2013- Febrero 2014 | 27.480€ |
| Promoción socioeconómica "DUKORA TUJY'IMBERE"III ETAPA | medicus mundi ruanda, UGAMA | Ayuntamiento de Bilbao, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz | Octubre 2013- Julio 2014 | 126.744,25 € |

guinea bissau



- Índice Desarrollo Humano: **0,364** (posición 176 de 187)
- Esperanza de vida: **54,1 años**
- Población sin acceso a fuentes de agua potable mejoradas: **28,30%**
- Tasa de mortalidad materna (por cada 100.000 nacidos/as): **560**
- Tasa de mortalidad infantil menores de 5 años (por cada 1.000 nacidos/as): **129**
- Gasto público en salud: **1,7% del PIB**
- Médicos/as por cada 1.000 habitantes: **0,1**
- Tasa de alfabetización de personas adultas (15 años y mayor): **55,3%**
- Población bajo la línea de pobreza (menos de 1,25 US\$/día): **48,9%**

2013. urte honetan, medicusmundi bizkaiak Ginea Bissaun zuen egoitza itxi behar izan du. Hala ere, espero genuen helburu gehienak bete dira. Herrialde osoa ia garapenerako lankidetzarako proiekturik gabe geratu da, bertara heltzen den dirua gero eta urriagoa delako.

El año 2013 ha sido un año agrí dulce para el trabajo de **medicusmundi** bizkaia en Guinea Bissau. Por un lado, la imposibilidad de acceder a los recursos necesarios para dar continuidad al trabajo realizado en todos estos años ha supuesto que los esfuerzos se han centrado en la ejecución del proyecto *"Promoción de los derechos sexuales y reproductivos de las mujeres de Djabada Porto"*, y en el cierre de nuestra actividad en el país. Por el otro lado, este último proyecto ha culminado con resultados francamente positivos y con una fortalecida participación comunitaria comprometida con la sostenibilidad del mismo.

El golpe de estado militar de abril de 2012 ha marcado un antes y un después en la realidad del país, y en la presencia de **medicusmundi** bizkaia en el mismo. La coyuntura política a nivel nacional y el posicionamiento de la comunidad internacional al respecto, así como el protagonismo que el país ha adquirido en las rutas internacionales del tráfico de estupefacientes, han resultado en un recorte de los fondos de ayuda oficial al desarrollo y una reorientación de los fondos finalmente destinados al país. Esta situación ha dificultado, sino imposibilitado, que organizaciones de la sociedad civil como **medicusmundi** bizkaia puedan dar continuidad a su trabajo en el país.



El proyecto financiado por la **Diputación Foral de Bizkaia**, ha tocado fin con el cierre del 2013. El análisis realizado en el marco de la evolución final del mayor proyecto desarrollado por **medicmundi bizkaia** en Guinea Bissau arroja conclusiones muy positivas. Por un lado, el proyecto ha posibilitado la dotación a las poblaciones cercanas a Djabada Porto de un centro habilitado para el acceso a servicios sanitarios, así como un centro de referencia en el que se defienden y promueven los derechos sexuales y reproductivos (DDSSRR). Dicho centro ha tenido una acogida muy positiva por la población, habiendo pasado de un centro cerrado y prácticamente en ruinas a un centro rehabilitado y mejorado, equipado con medicamentos básicos y personal formado en DDSSRR capaz de atender, informar y orientar a la población en temas de tal importancia como la prevención del VIH y la planificación familiar.

Por otro lado, las actividades contempladas para el inicio de un proceso de empoderamiento de mujeres para el ejercicio de los DDSSRR han tenido una enorme acogida, y tanto la Red de Mujeres como la Plataforma han contado con una participación constante y un gran compromiso por parte de las participantes. Si bien, no ha sido posible contar a fecha de cierre de proyecto con una agenda política. Por último, las actividades de sensibilización implementadas han tenido una buenísima acogida entre la población local, siendo creados más grupos de sensibilizadores en diferentes comunidades para llevar a cabo fórums en torno a la temática de los derechos sexuales y reproductivos.

Con el cierre de este proyecto, **medicmundi bizkaia** se ha despedido tristemente del país.



Formación en salud sexual y reproductiva en Guinea Bissau

| Izenburua Título | Bertako bazkidea Socia | Diru-emailea Financiación | Iraupena Duración | Aurrekontu osoa Presupuesto total |
|--|---|---|------------------------------------|--|
| Promoción de los Derechos Sexuales y Reproductivos de las Mujeres de Djabada Porto, Tite | AGMS | Diputación Foral de Bizkaia, Ministerio de Salud, FNUAP, medicmundi bizkaia y aporte comunitario | 2011/2013 | 170.050€ |

república democrática del congo



- Índice Desarrollo Humano: **0,304** (posición 186 de 187)
- Esperanza de vida: **48,7 años**
- Población sin acceso a fuentes de agua potable mejoradas: **54%**
- Tasa de mortalidad materna (por cada 1.000 nacidos/as): **540**
- Tasa de mortalidad infantil menores de 5 años (por cada 1.000 nacidos/as): **170**
- Gasto público en salud: **3,4 % del PIB**
- Médicos/as por cada 1.000 habitantes: **0,1**
- Tasa de alfabetización de personas adultas (15 años y mayor): **66,8%**
- Población bajo la línea de la pobreza (menos de 1,25 US\$/día): **87,7%**

En 2013, han sido muchos los proyectos que ha llevado a cabo **medicmundi** bizkaia en la República Democrática del Congo de la mano de las entidades socias locales. Por ejemplo, en Kinshasa se ha trabajado para garantizar el acceso al agua y a unos niveles de higiene mínima. Por otra parte, este año ha finalizado la primera fase del proyecto que garantiza la ayuda hacia las mujeres que han sobrevivido a la violencia machista. Gracias a esta iniciativa, se ha logrado la participación directa de las autoridades, aumentando las denuncias por agresiones sexuales para así lograr una mayor garantía de los derechos de las mujeres en la zona.

2013an, "Refuerzo de las capacidades de las comunidades de base y las estructuras sanitarias en la gestión del agua, la higiene y el saneamiento en las zonas de salud de Matete, Ngaba y Kisenso, Kinshasa, RDC" izeneko proiektu berri gauzatu egin da **Kinshasan. Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak** finantzatu zuen 2009an eta **medicmundi** bizkaia rdc-k eta Kinshasako Osasuneko Ikuskapen Probintzialak aurrera eraman dute azken urte hauetan. Urte hauetan zehar 29 osasun zentroetan lan egin da, erabiltzaileenganako arretaren kalitatea, urako sarbidea, ospitaleko garbitasuna eta elkarte komunitarioen jarrera hobetzeko helburuarekin. Aipatzekoa da azken urteetan zehar emakumeen parte-hartzea askoz handiagoa izan dela erabakiak hartzerako momentuan eta, horrez gain, genero eta osasuneko aspektu desberdinak jorratu dira. Azkenik, prozesuaren azkeneko ebaluazioan ministerioaren gaitasunak indartzeko proposamenak egin dira, baina, hala eta guztiz ere, urako sarbidearen hobetze prozesua proiektuaren zatirik positiboena izan dela azpimarratu behar da.

Bestalde, Kongo behean, hain zuzen Masa eta Sona Batako osasun eremuetan Behe Kongoko Osasun Probintzialeko Zuzendaritzaren bidez, **Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak** finantzaturako bi proiektuek espero genuen baino erritmo geldoagoa eraman izan dute. Ekimen honen helburu nagusia osasun-sistema publikoa indartzea da, Osasun Eskubideak bermatu ahal izateko.

Aipaturako bi proiektuen helburu nagusia osasun-instalazioen baldintzak hobetzea da, baina ez ditu beste albo batera uzten ura, garbitasuna ezta saneamendua ere. Hori dela eta, gestio egokia gauzatzeko eta aipaturako instalazioen mantentzea aurrera eramateko hainbat tresna eskaintzen dira. Gainera, Sexu eta Ugalketa Eskubideei arreta jartzeko sistema berri bat ezarri egin da. Aipatzeko da baita ere, Sona Batako osasun-eremuan bizi diren emakume zaurgarrienak alfabetatze-kurtsoan arazorik gabe integratu direla, UPV/EHUko %0,7 Elkartasun Funtsak 2013ko deialdian emandako sostenguari esker. Azkenik, esan behar da baita ere, erkidegoko lau iturri birgaitu direla, komunitateko ur-azpiegiturak lehentasuneko gaia direlako.

Bestalde, 2013an, Levain dess Massesek Kisantuko (Behe Kongo) osasun-eremuan ezarritako genero-indarkeriatik bizirik irten diren emakumeenganako arreta proiektuaren lehenengo fasea bukatu da. Ekimen hau **Basauriko Udaletxeak, UPV/EHUko %0,7 Elkartasun Funtsak, Carmen Gandarias Fundazioak** eta **medicmundi** bizkaia eraman dute proiektu honen finantzaketa. Gainera, Kongoko genero-indarkeriaren kontrako nazioarteko estrategian oinarritu da eta hurrengo hauek izan dira bere helburu nagusiak: biktimen arreta medikoa, psikologikoa eta judiziala, nahiz birgizarteratze sozio-ekonomikoa bermatzea. Horrez gain, genero-indarkeriaren inguruko ekintzak barne hartzen ditu, esaterako, antzerki obren bidez. Ekimen honekin, autoritateen laguntza eta inplikazioa lortu

egin da, indarkeria kasuetako salaketak handituz.

Azkenik, **Osakidetza eta Eusko Jaurlaritzako langileen 0,7 Elkartasun Funtse**ren onarpena lortu dugu, *“Atención a mujeres supervivientes de Violencia Sexual en Kisantu, territorio Mandimba, Bajo Congo, RDC, segunda fase”* izeneko proiektuari jarraipena emanaz. Horrela, genero-indarkeriatik bizirik atera diren emakumeentzat zentro berri bat eraiki ahal izango da, haien beraien formazio kalitatea hobetuz eta arreta psikologikoa eskainiz.



Teatro de calle sobre violencia machista. República Democrática del Congo

| Izenburua Título | Bertako bazkidea Socia | Diru-emailea Financiación | Iraupena Duración | Aurrekontu osoa Presupuesto total |
|---|--|---|--|--|
| Refuerzo de las capacidades de las comunidades de base y las estructuras sanitarias en la gestión del agua, la higiene y el saneamiento en las zonas de salud de Matete, Ngaba y Kisenso, Kinsahsa, RDC | l'Inspection Provinciale de Santé de Kinshasa | Gobierno Vasco, Fundación Carmen Gandarias, Inspección Provincial de la Salud de Kinshasa, medicumsundi bizkaia , aporte local | 31 diciembre 2009 a 30 diciembre 2013 | 681.085€ |
| Lucha contra la violencia sexual en la zona de salud de Kisantu, Bajo Congo, RDC | Levain des Masses | Ayuntamiento de Basauri, Fondo de Solidaridad 0,7 UPV/EHU, medicumsundi bizkaia , Levain des Masses, aporte local | Enero 2012- Agosto 2013 | 53.282€ |
| Mejora de las condiciones medioambientales y de la Salud Sexual y Reproductiva en la Zona de Salud de Masa, Distrito de Lukaya, Bajo Congo, RDC | Dirección Provincial de la Salud de Bajo Congo, aporte local | Gobierno Vasco, medicumsundi bizkaia , aporte local | 31 de diciembre 2011-30 diciembre 2014 | 737.976€ |
| Fortalecimiento del sistema público de Salud y de la Salud Comunitaria con enfoque en aspectos de salud medioambiental y Derechos Sexuales y Reproductivos en Sona Bata, Provincia de Bajo Congo, RDC | Dirección Provincial de la Salud de Bajo Congo | Gobierno Vasco, medicumsundi bizkaia , aporte local | 31 de diciembre 2012-31 diciembre 2014 | 715.976,57€ |
| Mejora de la calidad de la atención a mujeres y niñas víctimas de violencia de género en Kisantu, Bajo-Congo, RDC | Levain des Masses | Fundación Carmen Gandarias, aporte local | 2013 | 22.170,92€ |
| Alfabetización y empoderamiento de mujeres en Ntampa y Ngomina, zona de Salud de Sona Bata, Bajo Congo, RDC | Dirección Provincial de Salud de Bajo Congo | Fondo de Solidaridad 0,7% de la UPV/EHU. | julio 2013-junio 2014 | 24.782,53€ |

sentsibilizazio eta garapenerako hezkuntza *sensibilización y educación para el desarrollo*

2013an zenbait eragile sozialekin sare bidezko lana mantentzea, eta elkarte eta erakundeekin dugun kolaborazioa areagotzea lortu egin da. Horrez gain, gazteen parte-hartzea ere igo da, batez ere, Bizkaian egindako sentsibilizazio eta heziketa ekintzak direla eta.



En 2013 se ha logrado mantener el trabajo en red con diversos agentes sociales e incrementar la colaboración de asociaciones y entidades, así como la participación de la población joven, en las acciones de sensibilización y educación para el desarrollo realizadas en Bizkaia.

Dentro del primer cuatrimestre del año finalizamos las actividades enmarcadas en el proyecto *"Nire gorputza, nire sexualitatea bertso-paper lehiaketa Getxon"*, financiado por el **Ayuntamiento de Getxo**. Antes de publicar la convocatoria del concurso de bertsos escritos, se realizaron talleres sobre violencias machistas, derechos sexuales y reproductivos en Guatemala (eje principal del proyecto), así como de creación de bertsos en los euskaltegis de Getxo. Así, se logró motivar a las y los estudiantes de euskera a que participaran en el concurso. A lo largo de febrero y marzo se recibieron 22 trabajos pertenecientes a las categorías Jóvenes y Adultos. Finalmente, el bertso ganador en ambas categorías se utilizó para crear una video-animación que se proyectó durante la entrega de premios.

Más tarde, en el mes de abril, se organizó una bertso-afari, con bertsoaris de la zona, durante la cual se dieron a conocer los tres trabajos vencedores en ambas categorías. Se contó con la asistencia de 80 personas vinculadas al

euskera y la cooperación, así como la presencia de representantes del Ayuntamiento de Getxo. Durante el acto se generó una dinámica muy positiva, y se logró abordar la temática principal del proyecto a través de los bertsos.

La ejecución de este proyecto fue posible gracias a la colaboración y al trabajo llevado a cabo por parte de **medicumundi bizkaia** y los departamentos de cooperación, igualdad y euskera del Ayuntamiento de Getxo, Algortako Bertsolari Eskola (ALBE), Egizu y Bilgune Feminista.

Asimismo, durante 2013 se llevó a cabo la Campaña de sensibilización contra la violencia de género *"Yo no me vendo ¿y tú?"*, financiada por la **Diputación Foral de Bizkaia**. Tomando la campaña de sensibilización contra las violencias machistas desarrollada en Guatemala como referencia, el objetivo principal era visibilizar la violencia simbólica sobre el cuerpo femenino como parte de las violencias machistas y como un problema de salud pública. Para lograrlo, se realizó una investigación con chicas y chicos de seis municipios vizcaínos y con edades comprendidas entre los 13 y los 18 años, con el apoyo de la consultoría Sortzen. En base a las conclusiones obtenidas se editó la publicación *"Violencia Bella: El cuerpo adolescente como territorio de control"*, que ha servido de base para los talleres dirigidos al profesorado de centros educativos de Bizkaia, en prevención de conductas de violencia simbólica en el aula.

La presentación de las conclusiones se llevó a cabo el 25 de noviembre, Día Internacional para la Eliminación de la Violencia hacia las Mujeres, y contó con la presencia de medios de comunicación, asociaciones y entidades locales. Toda esta iniciativa se enmarcó dentro de la campaña contra la violencia simbólica sobre el cuerpo femenino *"Yo no me vendo, ¿y tú? / Ez nago salgai, eta zu?"*.

Finalmente, se organizó un concurso de bertsos escritos alrededor de la violencia simbólica, gracias al apoyo de Bizkaiko Bertsozale Elkarte, Algortako Bertsolari Eskola y

| Izenburua Título | Diru-emailea Financiación | Iraupena Duración | Aurrekontu osoa Presupuesto total |
|---|---|------------------------------|--|
| Yo no me vendo ¿y tú? Campaña de sensibilización contra la violencia de género | Diputación Foral de Bizkaia medicumundi bizkaia | 2012/2013 | 61.929€ |
| Yo no me vendo ¿y tú? Campaña contra la violencia simbólica sobre el cuerpo femenino. Fase II | Diputación Foral de Bizkaia medicumundi bizkaia | 2013/2014 | 47.829,65€ |
| Nire gorputza, nire sexualitatea Getxon | Ayuntamiento de Getxo medicumundi bizkaia | 2012/2013 | 20.864,65€ |
| Ez nago salgai, eta zu? Sopelan | Ayuntamiento de Sopela | 2013 | 3.946,25€ |

Pikara Magazine. Se presentaron aproximadamente cuarenta trabajos y con los bertsos ganadores se elaboró una video-animación, que se proyectó en el acto de entrega de premios, y actualmente se está utilizando como herramienta de sensibilización en diferentes ámbitos.

Además, en el último trimestre del año se inició la segunda fase del proyecto "Yo no me vendo ¿y tú?, Campaña contra la violencia simbólica sobre el cuerpo femenino", también financiado por la **Diputación Foral de Bizkaia**, que finalizará en 2014. A través de esta nueva fase se busca dar continuidad al trabajo iniciado con anterioridad. Así pues, se está continuando la labor en centros educativos, con profesorado y alumnado, con el objetivo de prevenir conductas de violencia simbólica sobre el cuerpo femenino.

Por otra parte, a partir del mes de junio se dio el pistoletazo de salida al proyecto "Ez nago Salgai, eta zu? Sopelan", con la financiación del **Ayuntamiento de Sopela**. Además, esta iniciativa contó con el apoyo del área de igualdad del Ayuntamiento de Sopela y la Mancomunidad de Uribe Kosta, Sopelako Asanblada Feminista, Itzartu Emakumeen Elkarte y la actriz May Serrano. Asimismo, continuando con la campaña *Yo no me vendo ¿y tú?*, se desarrollaron varias actividades paralelas en el municipio de Sopela.

Durante los meses de septiembre, octubre y noviembre, se realizaron talleres sobre violencia simbólica, con el objetivo de organizar una acción de calle, en el marco del 25 de noviembre, día internacional contra la violencia de género.

generoa

Tras la presentación y aprobación del Diagnóstico de Género llevado a cabo por la organización en diciembre de 2012, el grupo de género volvió al trabajo con la consultora externa Natalia Navarro Oliván a finales de enero de 2013, con el objetivo de iniciar la elaboración del plan de acción estratégico pro-igualdad.

Como primera medida, se llevó a cabo la modificación de la estructura del grupo de género que estaba coordinando el proceso, implicando en él a las personas que directamente tenían responsabilidades en la ejecución, supervisión y evaluación del mismo. Este grupo, al ser más reducido, tenía mayor capacidad de reunión y trabajo en conjunto. Además, con el fin de ser más operativos, se combinaron las reuniones presenciales con trabajo on-line.

Además, se crearon otros dos subgrupos (Estructura y Proyectos), en los que participaron personal de la oficina técnica, voluntariado y junta directiva, que tenían como objetivo abordar aquellos temas relacionados con las áreas en las que están implicados e implicadas en la organización.

Por otra parte, la elaboración del plan de acción pro-igualdad ha consistido de diferentes etapas a lo largo de este año.

Comenzamos en abril por un taller de apropiación del diagnóstico organizacional. El objetivo era que cada persona y cada área reflexionaran acerca de los cambios que el proceso conllevaba a nivel personal, en el área y también, acerca de su contribución al plan de acción tanto desde el plano personal como desde el área de trabajo concreta.

En sesión de plenario se discutieron las prioridades a abordar en cada eje de trabajo que había salido del diagnóstico: Estructura, Planificación, Capacidades, Organización /Modelo de trabajo, Participación / Relaciones Sur-Norte y Derechos Humanos de las Mujeres.

En el mes de mayo se llevaron a cabo talleres DAFO, con el objetivo de analizar las debilidades, amenazas, fortalezas y oportunidades para cada eje de trabajo. Después, gracias a la información recopilada en los diferentes talleres, el grupo de género comenzó a elaborar el borrador del plan de acción.

El documento final fue aprobado por la organización y presentado a la Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo en octubre de 2013. Se trata como conclusión de un plan de acción ambicioso que cuenta con la colaboración de la organización en su conjunto y que también se ha comenzado a trabajar con las entidades socias locales y las Oficinas del Sur.

komunikazioa

medicusmundi bizkaia a través del área de Comunicación persigue sensibilizar a la población vasca en general y a la vizcaína en particular sobre la realidad de los países en los que trabajamos, a través de los proyectos de cooperación para el Desarrollo que llevan a cabo nuestras socias locales. Una de las mejores vías para ello es dar voz a las contrapartes, para que sean ellas quienes cuenten de primera mano la realidad de su país.

2013an informazio eta teknologia berrien aldeko apustu garbia egin genuen, gure irudia berritzatzeko eta gure lana hedatzeko balio duten komunikazio-kanalak aurrera eramanez ahal izateko, bai Bizkaian, baita lan egiten dugun herrialdeetan ere. Hori dela eta, bloga sortu genuen (www.medicusmundibizkaia.org), Facebook (Medicusmundi Bizkaia) eta Twitter (@medicusmundibiz) kontuak zabaldu genituen eta Newsletter edo aldizkari elektronikoa bezalako erremintak hilerok argitaratzen ditugu.

Urtean zehar, herri batzuetako ordezkariak izan ditugu hemen. Herri horietan zenbait proiektu burutzen ari dira eta ordezkari horiek komunikabideen bitartez azaldu digute herri bakoitzean zer egoera duten sexu eta ugalketa osasunaren, eta uraren eta saneamenduaren arloan.

Ondoko bi printzipio hauek zuzentzen dute medicusmundi bizkaiaren jarduera: funts publiko zein pribatuen kudeaketa zorrotza eta funts horien jatorri eta helburuaren inguruko gardentasuna. Hori guztia dela-eta, aldian-aldean proiektu eta jardueren inguruko kontrolak, txostenak eta ebaluazioak egiten dituzte, bai teknikariek eta zuzendaritza batzarrak, bai finantzazioa ematen dutenek ere.

transparencia

El rigor en la gestión de los fondos públicos y privados, y la transparencia e información sobre el origen y destino de los mismos, son principios que guían la actuación de **medicusmundi bizkaia**. Por ello, todos los proyectos y actividades están sometidos a controles, informes y evaluaciones periódicas, tanto por parte del personal técnico y la junta directiva, como por sus financiadores.

Además, el rigor y transparencia están avalados por la publicación anual de las cuentas, auditadas externamente y depositadas en los correspondientes registros. A-zeta Consultores Asesores se ha encargado de auditar las cuentas, emitiendo el correspondiente informe favorable sin salvedades. Las cuentas auditadas pueden consultarse por cualquier persona interesada en nuestra página Web: www.medicusmundi.es/bizkaia.

Por otra parte, **medicusmundi** está calificada por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo lo que certifica que, de acuerdo a su estructura y capacidad institucional, reúne las aptitudes oportunas para actuar en la consecución de los objetivos de desarrollo generales de la propia AECID. Del mismo modo **medicusmundi bizkaia** es desde diciembre de 2010 una de las ONGD acreditadas por la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo del Gobierno Vasco para acceder a los Programas cuyo propósito es consolidar una política de cooperación para el desarrollo con identidad transformadora, de calidad, coordinada y coherente, centrada en la erradicación de la pobreza estructural.

Además nos acogemos a la auditoría de prácticas de Buen Gobierno y Transparencia promovida por la Coordinadora de ONGD de España.

cuentas

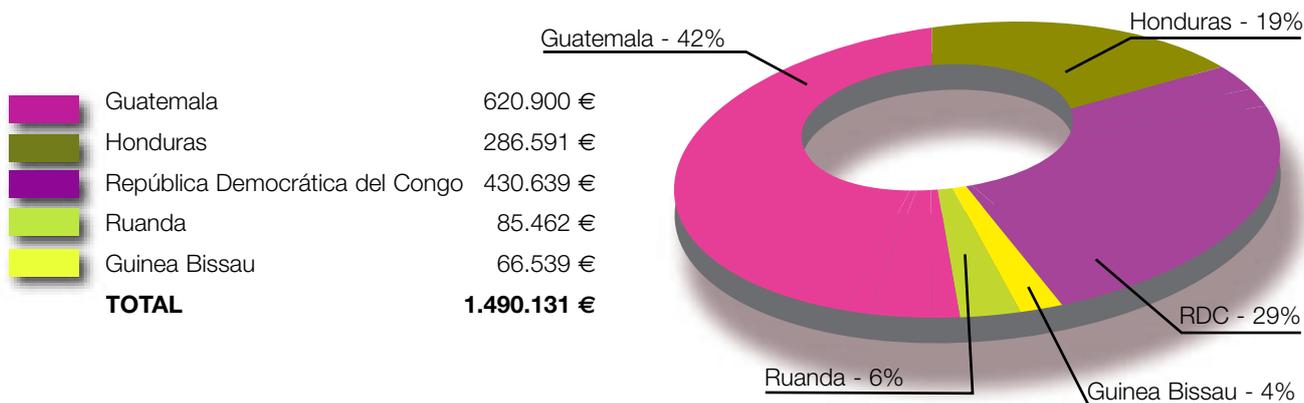
Los fondos provienen de un amplio abanico de financiadores que abarca desde fuentes públicas, -Gobierno Vasco, AECID, Diputación de Bizkaia, diversos ayuntamientos- como privadas -donativos, cuotas de personas asociadas y legados-, como puede observarse en el cuadro adjunto.

En lo que se refiere a su destino, los proyectos de Desarrollo en Centroamérica y África Subsahariana suponen el 81,97% de los recursos. Esta concentración de los fondos en unos pocos países nos permite -además de focalizar la incidencia socioeconómica- optimizar las tareas de gestión y seguimiento.

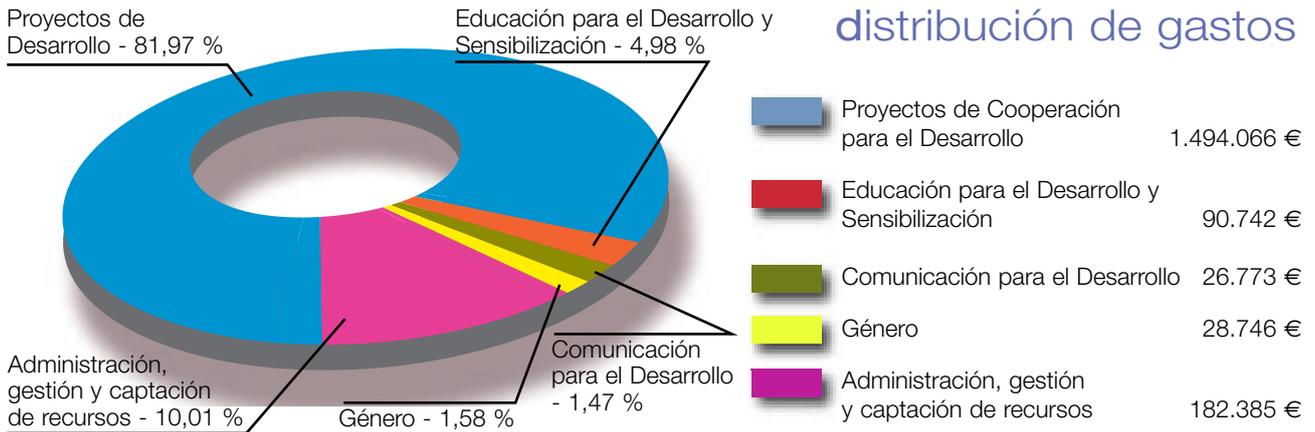
Por su parte, las iniciativas de Educación y Comunicación para el Desarrollo se van consolidando (4,98% y 1,58% respectivamente) dentro de esa perspectiva estratégica de promover también cambios reales en nuestra sociedad. Asimismo en las cuentas se refleja la partida destinada a la Equidad de Género, que redundará en cambios organizacionales tanto en el funcionamiento interno como en los proyectos de cooperación. Por último, y dentro de los parámetros deseables, se incluye un 10,01% en concepto de gastos de administración y gestión que posibilita dar el necesario seguimiento a las actividades y asegurar su calidad.

Pese a los tiempos de crisis, y a la incertidumbre en el sector, el ejercicio se ha cerrado de forma equilibrada, con un ligero superávit de 1.077 €, que se ha destinado a una reserva general para futuros proyectos.

destino de los recursos por países

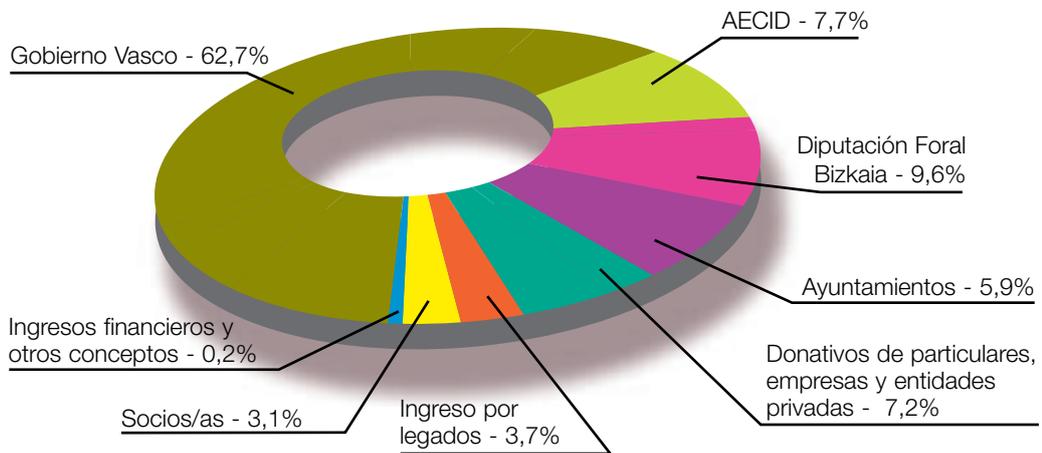


distribución de gastos



TOTAL GASTOS 1.822.712 €

distribución de ingresos



Ingresos públicos

| | | |
|--|------------|--------------------|
| Gobierno Vasco | 62,7% | 1.143.167 € |
| Diputación Foral de Bizkaia | 9,6% | 174.668 € |
| AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo) | 7,7% | 140.454 € |
| Ayuntamientos (Bilbao, Getxo, Muskiz, Basauri, Sopela, y Gazteiz) | 5,9% | 106.780 € |
| Total ingresos públicos | 74% | 1.565.069 € |

Ingresos privados

| | | |
|--|--------------|------------------|
| Donativos de particulares, empresas y entidades privadas | 7,2% | 132.141 € |
| Ingresos por legados | 3,7% | 67.000 € |
| Cuotas de personas socias | 3,1% | 55.963 € |
| Ingresos financieros y otros conceptos | 0,2% | 3.616 € |
| Total ingresos privados | 14,2% | 258.720 € |

TOTAL INGRESOS 1.823.789 €

Resultado Positivo Ejercicio 1.077 €

eskerrik asko, gracias, asante sana, merçi, murakoze, obrigado, thank you, kanimambo, seremein, matyox...

Boluntario guztiei, noizbehinkakoei eta iraunkorrei, haien lan eskuzabala emateagatik/

Al voluntariado permanente y ocasional que presta su trabajo desinteresadamente.

Bazkide, kolaboratzaile eta emaile guztiei haien laguntza iraunkorra emateagatik

A todas las personas socias, colaboradoras y donantes que prestan su apoyo continuado.

Kooperante eta tokian-tokiko langileei, haiek eramaten baitituzte proiektuak aurrera

A las y los cooperantes y al personal local que hacen posible que los proyectos se lleven a cabo.

HONDURAS - Padres Paules; Visitación Padilla; ENMUNEH; Casa Refugio Ixchel; Municipalidad de La Ceiba; Municipalidad de Puerto Cortés; Cuerpos de Conservación de Omoa; Municipalidades de Arizona, La Masica y Tela.

GUATEMALA – Asociación Nuevos Horizontes; Child Hope; Asociación VIDA; Xocomil; ASECSA; Hermanas de San José; Municipalidades del Departamento de Sololá: , Sololá, San José Chacayá, Santa Clara la Laguna; Municipalidades de Quetzaltenango: Quetzaltenango, Almolonga, San Carlos Sija, San Juan Ostuncalco, Zunil y Coatepeque; RedNovi; ANGUADE.

RUANDA - COFORWA (Compañía de Fontaneros de Ruanda); UGAMA (Centro de servicios a Cooperativas, CSC), Distrito Administrativo de Kamonyi; cooperativas: Tuzamurane, Abibumbye, Ituze, Duharanirubuzima, Abaticumugambi, Duterimbere, Coepoka.

R.D del CONGO – CODEC; Inspección Provincial de Salud de Kinshasa; oficinas centrales de las tres zonas de salud de Ngaba, Matete y Kisenso en Kinshasa; Dirección Provincial de Salud de Bajo Congo; Oficina Central de la zona de salud de Masa y de la zona de salud de Sona Bata; Levain des Masses.

GUINEA BISSAU - Para-Ka-Tem; AGMS; Fundación Educación y Desarrollo FED; ADER-LEGA Asociación para el Desarrollo Regional; Universidad de Porto; Dirección Regional de Salud de Quinara; Dirección Regional de Educación de Quinara; Ministerio de Negocios Extranjeros, Cooperación Internacional y de las Comunidades del Gobierno de Guinea Bissau; FNUAP.

Elkarlanean aritu garen elkarte eta GKEei / A las asociaciones y ONG con las que hemos trabajado:

Asociaciones de medicusmundi; HEGOA; Coordinadora de ONGD de Euskadi; Euskadiko Gazterien Kontseilua; Mugarik Gabe; Algortako Bertsolari Eskola; Egizu; Bizkaiko Bertsozale Elkartea, Mujeres Imperfectas, May Serrano, Sortzen, Sopelako Gazte Asanblada; Sopelako Asanblada Feminista, Uribe Kostako Mankomunitatea, Algortako Bilgune Feminista; Pikara Magazine, Itzartu Sopelako Emakumeen Kultur Elkartea.

Entitate finantzatzaile publikoei / A las entidades financiadoras públicas:

Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo del Gobierno Vasco y Dirección de Juventud de la Viceconsejería de Cultura; Diputación Foral de Bizkaia; Ayuntamiento de Bilbao; Ayuntamiento de Getxo; Ayuntamiento de Basauri; Ayuntamiento de Barakaldo; Ayuntamiento de Muskiz; Ayuntamiento de Leioa; Ayuntamiento de Palma de Mallorca; Ayuntamiento de Sopela; Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo (AECID).

Hedabideei / A los medios de comunicación

Euskadi Irratia; Bizkaia Irratia; Onda Vasca; Radio Euskadi; Gaztea; Getxo Irratia, SER-Radio Bilbao; Tas-Tas Irratia; Enkarterri Irratia; Berria; El Correo; Deia; Hitzia; Anboto; UK Aldizkaria; Zornotzako Aldizkaria; Getxoberri; Sopelana Gurea; Rebelión; Gatza Aldizkaria; Canal Solidario.

Entitate kolaboratzaile pribatuei / A las entidades colaboradoras privadas

Fondo de Solidaridad 0,7% de la UPV/EHU; Euskadiko Kutxa-Caja Laboral; General Óptica; Fundación Carmen Gandarias; Ambilamp; Alkar Automotive; Mutua; Sociedad de Prevención de Mutua; Colegio Oficial de Médicos de Bizkaia; Asesoría Pormetxeta S.L.; Bristol School of Languages; Ortopedia Atxa Bando; Larramendi Ikastola; Euro Sport; Colegio Oficial de ATS; Idazkide; Liburki; BC3 Basque Centre for Climate.

Haien interesa erakutsi duten ikastetxe, irakasle eta ikasleei

A los centros escolares, profesorado y alumnado que han mostrado su interés.

Elkartarekin lan egin duten osasun-zentroei

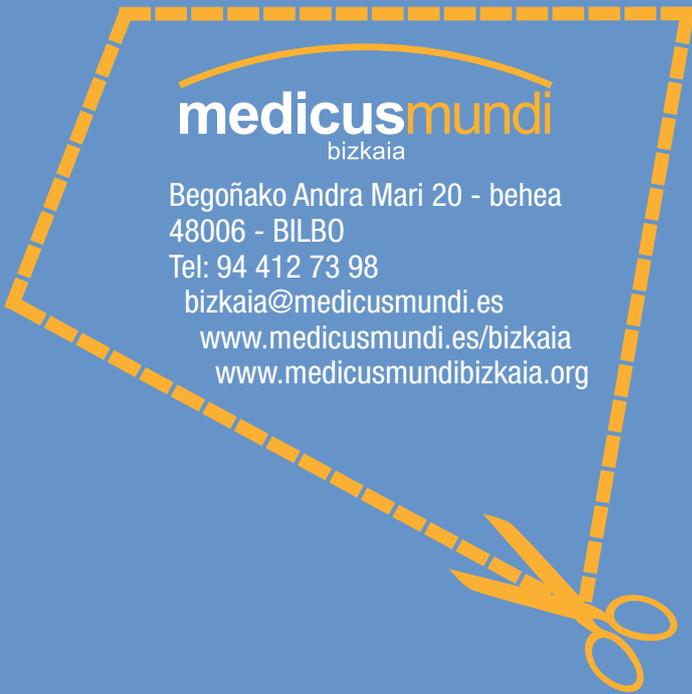
A los centros de salud que han colaborado con la asociación.

Mundu osasuntsu baten alde
medicusmundirekin lan egiten duzuen lagun eta erakundeei

A todas las personas y entidades
por trabajar con **medicusmundi por un mundo sano**



República Democrática del Congo. Mujer recogiendo agua.



medicusmundi
bizkaia

Begoñako Andra Mari 20 - behea

48006 - BILBO

Tel: 94 412 73 98

bizkaia@medicusmundi.es

www.medicusmundi.es/bizkaia

www.medicusmundibizkaia.org